



PATRÍCIA CHAMORRO

CONTACT

Patricia S. C. Chamorro

+55 19 98114 3876

psscchamorro@yahoo.com.br

SOCIAL MEDIA

LinkedIn: <https://goo.gl/nrea4k>

LANGUAGES

English
Latin American Spanish
Brazilian Portuguese

ABOUT ME

I am a focused, task-oriented, proactive professional, and quick in solving problems. I work well in a team, either being commanded as in delegating tasks to co-workers. I am thorough and conscious about the quality of my job, as well regarding the deadlines. With a high cultural level, learning new procedures and routines becomes easier to me, besides stimulating my personal interest in continually growing in personal and professional areas.

EXPERIENCE

2000 - Present	Freelance Translator
2015 - 2016	Educational Supervisor Achieve Languages by Oxford (Piracicaba-SP)
2006 - 2015	English and Spanish teacher Wizard school (S. Bárbara d'Oeste-SP)
1996 - 1998	Secretary Igreja Presbiteriana de S. Bárbara d'Oeste - SP

EDUCATION

2017 - 2018	Graduate course in English Translation Universidade Estácio de Sá
July 2012	English course (vacation) Kaplan PLI - Toronto, Canada
1998 - 2002	Bachelor's Degree - Computer Science Universidade Metodista de Piracicaba

TOOLS & AREAS

SDL Trados
memoQ
Across
Smartling
Memsource
XTM

I.T. & Technology
Machinery
Subtitles
Marketing
Literature & Religion



A BIT OF MY PORTFOLIO

SUBTITLES

Some titles I have helped to subtitle:

- "Lo que escondían sus ojos" (Amazon) with Iyuno Media Group
- "Kally's Mashup" (Netflix) with Iyuno Media Group
- "Betty in NY" (Netflix) with Iyuno Media Group

RELIGION

I have already performed translation and reviewing jobs for these organizations:

- Z3 Ideias – publishing house working with varied Christian material
- Compassion International – NGO working with sponsoring children, producing varied teaching material
- Luz para o Caminho – video, audio, and literature producer
- Hagnos Publishing House – Christian publisher with varied materials
- The Church of Almighty God – Chinese church, with branches all over the world

IT & TECHNOLOGY

I have been collaborating with the following agencies:

- Manta Translations (www.manta-translations.com) – technical manuals for agricultural machinery, IT and some other technological equipment
- Terralingua (www.terralingua.com.br) – varied materials in IT and technology areas from many well-known companies in the industry; translation of websites, social media, life sciences, hardware/software, vehicles etc.
- BLC (www.blc.com.br) – varied materials in IT and marketing areas